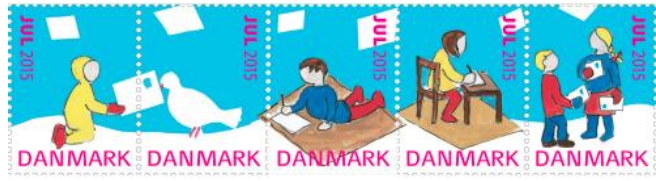




**Vores år 2015**  
**Our Year 2015**



Året startede som det har gjort de sidste 4 år med at vi havde vores undervisningshold i Slægtsforskning og "Skriv din historie", under Allerød Senior-IT.

The year started as it has done the last four years with that we had our classes in Genealogy and "Skriv din historie" ("Write your story") on Allerød Senior IT.

Vi har også hele året været til en masse gode foredrag om slægtsforskning, ligesom der trods alt også har været tid til at læse en masse gode bøger.

We also have all year been to a lot of good lectures on genealogy, like, after all, also has time to read a lot of good books.

Kristi Himmelfartsdag var vi en tur i "Den Blå Planet", med Jan, Dorthe, Marius og Nicolaj, det var en dejlig tur, hvor vi fik set alle de flotte fisk. Marius og Nicolaj hygger vi os med, så tit det kan lade sig gøre, men det bliver ikke til så meget i hverdagen, da de jo skal passe deres skole. Marius går nu i 3. klasse, og Nicolaj er begyndt i 0. klasse, så der er lektier der skal ordnes hver dag.



Ascension Day we went in "The Blue Planet", with Jan, Dorthe, Marius and Nicolaj, it was a nice ride, where we got to see all the beautiful fish. Marius and Nicolaj we enjoy as often as possible, but it is not so much in everyday life, since they must fit their school. Marius is now in the third grade, and Nicolaj has begun in 0. class, so there are lessons to be taken care of every day.



Den 25. april var vi inviteret til Josephines konfirmation. Josephine havde bestemt at det skulle holdes hjemme, så der var sat telt op i haven, og selvom vejrguderne ikke helt var med os, havde vi en dejlig dag, hvor vi hyggede os.

25th April, we invited Josephine confirmation. Josephine had decided that it should be kept at home, so there was set up a tent in the garden, and even the weather gods are not quite with us, we had a lovely day when we enjoyed ourselves.



I april havde vi også besøg af Bodils grandkusines søn Charles Poston fra New Hampshire, han var i Danmark i ca. ½ år for at studere på Københavns Universitet, det var noget med "det danske sundhedsvæsen". Medens han var her, var vi på Frederiksborg Slot, Fredensborg Slot hvor vi var i Nordmandsdalen, et sted vi heller ikke havde været før. Vi var også på Søfartsmuseet "MS Museet" i Helsingør.

Og i Roskilde på Viking skibsmuseet, inden han tog tilbage til København

det var nogle dejlige dage.

In April we had a visit from Bodils ½kusines son Charles Poston from New Hampshire, he was in Denmark for about ½ years to study at the University of Copenhagen, it was something about "the Danish health". While he was here, we were at Frederiksborg Castle, Fredensborg Palace where we were in Norwegian Valley, a place we had not been before. We were also in the Maritime Museum "MS Museum" in Elsinore. And in Roskilde Viking Ship Museum, before he went back to Copenhagen it was some lovely days.



Sidst i maj var vi på Stor Københavns Slægtshistoriske forenings årlige sommerudflugt, som bestyrelsen havde tildelt Niels at lave. Den kom til at gå til Odsherred, Pumpestationen på Lammefjordsdæmningen hvor vi fik fortalt om livet på "Fjorden" af en hvis bedstefar var flyttet ud på den bare fjord som 7 årig.

Last May we were at Large Copenhagen Family History Association's annual summer tour, which the Board had awarded Niels making. It came to go to Odsherred pumping station on Lammefjord dam where we were told about life on "fjord" one whose grandfather had moved out of the only fjord as 7 years old.

Derefter var vi på Odsherreds Brandmuseum i Asnæs og her fik vi også en spændende fortælling om Brandvæsnets historie gennem 2-300 år. Så kørte vi til Restauranten i Hempels glassamling på Annebjerg hvor vi fik Flæskesteg med sødt og surt.

Then we were on Odsherreds Fire Museum in Asnæs and here we also got an exciting tale of Fire creature's history through 2-300 years. So we drove to the restaurant in Hempel's glass collection Annebjerg where we had roast pork with sweet and sour.



Herefter kørte vi til Psykiatrisk Museum på Statshospitalet i Nykøbing Sj. Her havde vi aftalt med Knud Erik Hansen, en skolekammerat til Niels, han er omviser på museet, så vi fik et fantastisk foredrag og en kort omvisning i Kapellet og på "De Hjerneløses kirkegård". Navnet henviser til at alle patienter der døde på hospitalet fik taget hjernen ud, til forskningsformål, før de blev begravet.



Then we drove to the Psychiatric Museum at the State Hospital of Nykøbing. We had agreed with Knud Erik Hansen, a schoolmate to Niels, he is guide at the museum, so we got a great presentation and a brief on display in the chapel and on "The brain resolve the cemetery". The name refers to all patients who died in hospital managed to take the brain out, for research purposes, before they were buried.

Dagen sluttede af med eftermiddagskaffe og lagkage på Elverdams Kroen. Og så gik turen hjem til hhv. Høje Tåstrup og Herlev station, hvor Niels fik noget af en overraskelse da næsten alle deltagerne kom og sagde tak for en fantastisk udflugt, det har vi ikke oplevet i de 10 år vi har været i foreningen.

The day ended with afternoon coffee and cake at the Elverdams inn. And then we went home, respectively. High Taastrup and Herlev station where Niels got quite a surprise when almost all participants came to say thanks for a great outing, we have not experienced in the 10 years we've been in the association.



Vi havde besluttet at vi ikke skulle på den store sommerferie i år, for vi spare sammen til vores store ønske af en sommerferie, nemlig at køre på tværs af USA, fra Boston til Seattle gennem 18 stater, ca. 7.000 km. Den er nu under planlægning, men der er mange efterkommere af udvandre, som skal kontaktes og aftaler der skal laves, før turen kan bestilles.

Men lidt ferie skulle vi have, nemlig 4 dages tur til Berlin. Vi var rundt og se en del af seværdighederne, så som "Berliner Fernsehturm" og Alexander Platz, Checkpoint Charlie, Det Jødiske museum, Berlin Muren og Brandenburger Tor (der var vi så uheldige at da vi var der var der noget fodboldhejs så det var begrænset hvad vi kunne se af den).



We had decided that we should not at the big summer holiday this year, we save up for our great wish of a summer holiday, which is to run across the United States, from Boston to Seattle through 18 states, approximately 7.000 km. It is now planned, but there are many descendants of emigrating to be contacted and agreements to be made before the trip can be booked.

But little holiday we should have, namely 4 day trip to Berlin. We were around and see some of the sights, such as the " Berliner Fernsehturm " and Alexander Platz, Checkpoint Charlie, the Jewish Museum, Berlin Wall and Brandenburger Tor (which we were so unfortunate that when we were there, there was something football trips so it was limited what we could see of it).

I juni døde Niels' X-kone Bente, som han havde kommet sammen med i 4 år og været gift med i 23 år. Han fik at vide at hun havde skrevet i sin sidste vilje at hvis vi kom til bisættelsen skulle vi bortvises, og selvom Niels senere hørte at der var mange der undrede sig over at vi ikke var der, men vi valgte at vi ikke ville lave nogen gener af hensyn til Lars og Lena.

In June died Niels' ex-wife, Bente, who he had been dating for 4 years and been married to for 23 years. He was told that she had written in her last will that if we came to the funeral we had to be expelled, and although Niels later heard that there were many who wondered why we were not there, but we chose to, we would not make any genes for the sake of Lars and Lena.



Lars havde 1. januar tiltrådt en stilling som Salg- og marketings direktør for BMW Thailand i Bangkok, det er ligesom i München, af 3 års varighed. Laila og pigerne flyttede fra München til Bangkok 1. marts. Pigerne går på international skole så de var vandt til at alt foregår på engelsk, så det er kun at de skulle vende sig til at "det er en anden kultur" som Lars siger.

Lars had 1 January acceded to a position as Sales and marketing director of BMW Thailand in Bangkok, it is like in Munich, a 3-year duration. Laila and the girls moved from Munich to

Bangkok on March 1. The girls go to international school so they were accustomed to everything is in English, so it's only that they should turn to "it's a different culture," Lars says.

I juli havde Lars og Laila lånt et sommerhus i Strøby Egede, hvor vi besøgte dem og pigerne et par gange, Amalie syntes at der var koldt i Danmark i forhold til Thailand, Caroline hyggede sig ved at være hjemme i Danmark.



In July, Lars and Laila borrowed a cottage in Strøby Egede, where we visited them and the girls a few times, Amalie seemed that there was cold in Denmark compared to Thailand, Caroline enjoyed themselves by being at home in Denmark.



Vi havde også besøg fra USA, det var Bo, Lara, Nisa og deres nye familie, Kristin og drengene Cameron og Cooper. Vi havde en meget hyggelig dag sammen med dem alle 6. Det var dejligt at møde Kristin og hilse hende velkommen i familien, hun er en meget sød "pige", og vi kan forstå at hun tager sig godt af pigerne især Nisa. Det glæder os.

We had visits from the United States, it was Bo, Lara, Nisa and their new family, Kristin and the boys Cameron and Cooper. We had a very pleasant day with all 6. It was great

to meet Kristin and greet over-the welcome in the family, she is a very sweet "girl" and we can understand that she takes good care of the girls especially Nisa. We are pleased.

Senere havde vi pigerne alene på besøg i næsten en uge, men de var kørt trætte af oplevelser efter 4 ugers ferie, så det blev ikke til det vi havde forestillet os, at vi ville gøre sammen med dem. Vi var på "Farmors Dukkemuseum" i Hørve, det var meget spændende selvom Nisa



syntes at det var 'scary' da nogle af dukkerne var meget naturtro. Vi nåede også en tur på Nationalmuseet. Pigerne hyggede sig, vi lavede hjemmelavet is, og de fik lov til at lave noget med deres helt egen smagsvalg, udover at vi selvfølgelig lavede Lakrids is. Og ellers slappede de af med vores bærbare og Minecraft og hvad de ellers spiller der hjemme.



Later we had the girls alone on a visit to almost a week, but they were driven tire of experiences after 4 weeks holiday, so it was not what we had imagined that we would do with them. We were on "Grandma Dukkemuseum" (Doll museum) Hørve, it was very exciting although Nisa thought it was 'scary' as some of the dolls were very lifelike. We did a trip to the National Museum. The girls had a good time, we made homemade ice cream, and they were allowed to do something with their own flavor choices, besides of course we did Licorice ice. And otherwise they relaxed with our laptops and Mind Craft and whatever else they play at home.

Bodil har også haft lidt korrekturlæsning for vores bekendt Forfatter og Lokalhistoriker Claus Marcussen, hun læste korrektur på bogen "Fra hestestald til moderne supermarked" om



Nykøbing Brugsforenings 100 års jubilæum. Og "Jul i Odsherred", nogle spændende bøger.

Bodil has also had some proofreading for our familiar Author and Local historian Claus Marcussen, she read the proofs of the book "From the stables to the modern supermarket" about Nykøbing cooperative Society store 100th anniversary. And "Christmas in Odsherred" some interesting books.



Igen i år var vi til SSF's Slægtsforskerweekend på Nørgård Højskole i Bjerringbro. Det er en meget populær sammenkomst for slægtsforskere og i år var vi ca. 100 deltagere, som hørte nogle spændende foredrag og udvekslede erfaringer. På motorvejen efter Ejer Bavnehøj afkørsel, var der lige pludselig et stop i trafikken, og der skete en ulykke med 4-5 biler bag os, dog kun materiel skade, vi blev heldigvis ikke involveret i den, så vi kunne køre videre, vi hørte i trafikradioen at motorvejen var spærret i en times tid, og vi kom til Bjerringbro som planlagt. For 2 år siden holdt vi på samme sted i 5 kvarter fordi der var nogle der var smadret sammen mellem Ejer Bavnehøj og Skanderborg, der nåede vi lige tids nok Bjerringbro til middagen.

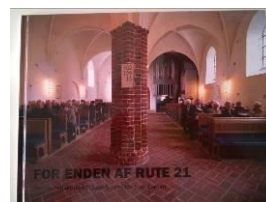
Again this year we went to SSF's Genealogy Weekend Nørgaard University in Bjerringbro. It is a very popular gathering for genealogists and this year we were about 100 participants who heard some interesting lectures and exchanged experiences. On the highway by Ejer Bavnehøj exit, there was suddenly a stop in traffic, and there was an accident with 4-5 cars behind us, but only material damage, we were fortunately not involved in it, so we could move on, we heard in traffic radio that the highway was blocked for about an hour, and we came to Bjerringbro as planned. 2 years ago we stayed at the same place for five neighborhood



because there were some that were smashed together between Ejer Bavnehøj and Skanderborg that we reached just in time Bjerringbro for dinner.

I år er det 50 år siden Niels blev konfirmeret i Nykøbing Sj. Kirke 3. okt. 1965. han blev kontaktet af en gammel skolekammerat, som var i gang med at finde dem der var blevet konfirmeret i 1965 i Nykøbing kirke. Det var ca. 5 uger før den dag som "Guldkonfirmation" 10. okt. skulle holdes.

Niels blev involveret i at finde nogle af konfirmanderne, det lykkedes at finde kontaktoplysninger på 57 personer ud af 69 der var blevet konfirmeret i 1965. Der var 6 døde og 6 som vi ikke kunne finde. Det var meget flot når man tænker på at Jens Michael Damm, som bor i Sønderjylland hvor der holdes "Guldkonfirmation" og var idemanden bag, var startet 6-7 uger før den 10. okt. Der var 38 som havde tilmeldt sig, og det blev en uforglemmelig dag for Niels, og hans medkonfirmander.



Der var en fotograf der tog en del billeder, som senere lavede en flot foto bog.

This year it is 50 years since Niels was confirmed of Nykøbing Sj. Church on October 3. 1965 he was approached by an old school friend who was going to find those who had been confirmed in 1965 in Nykøbing church. It was about Five weeks before the day as "Gold Confirmation" on October 10. was being held.

Niels was involved in finding some of the confirmed, it managed to find contact information on 57 people out of 69 had been confirmed in 1965. There were 6 dead and 6 as we could find. It was very nice when you consider that Jens Michael Damm, who lives in Southern Jutland where there are "Gold First Communion" and was conceptualist, had started 6-7 weeks before 10 October There were 38 who had signed up, and it was an unforgettable day for Niels and his medkonfirmander.

There was a photographer who took a few pictures, which later made a nice photo book.

Det var også ved denne lejlighed at han mødte Bentes skoleveninde Connie og hendes mand Torben, som Niels og Bente havde kommet meget sammen med, medens de boede i Nykøbing. Det var Torben der begyndte at tale om Bentes bisættelse og at vi ikke var mødt op, og det var for dårligt for Niels og Bente havde været sammen i 28 år. Niels fortalte så, at det var Bentes sidste vilje at vi ikke mødte op. Det troede Torben ikke på var sandt, og ligeledes fortalte han at Jørgen (Bentes 4. ægte mand) også undrede sig over at vi ikke dukkede op, samt nogle andre mere personlige ting. Niels fik vendt samtalen og afsluttet den. Der var mange andre fra dengang som var hyggeligere at tale minder med.

It was also on this occasion that he met Bente school friend Connie and her husband Torben, as Niels and Bente had come much time with while they lived in Nykøbing. It was Torben which start-tea to talk about Bente's funeral and that we showed up and it was too bad for Niels and Bente had been together for 28 years. Niels told then that it was Bente's last wish that we did not show up. The thought Torben not true, and also told him that Jørgen (Bente's fourth husband) also wondered why we did not show up, as well as some other personal matters. Niels had turned the conversation and finished it. There were many others of that time which was cozier to talk memories.



I vores forhave fik vores store syren det sidste knæk den 21. nov. da vi fik ½ meter sne. Den var blevet halveret da vi havde stormen Bodil (28.okt. 2013).

Nu lagde den sig meget tungt ned over vores 4-5 m høje Forsytia så den kun var 1,5-2 m høj og lå udover begge fortovs fliser. Men syrenen kunne ikke reddes, så Niels måtte skære den ned da sneen var væk, samt det halve af vores sommerfuglebuske som også var knækkede.

In our front yard got our big Lilac tree (*Syringa vulgaris*) is the last crack on 21 November when we got half a meter of snow. It had been cut in half since we had the storm Bodil (28.okt. 2013).

Now put it very heavily over our 4-5 m tall forsythia so it was only 1.5-2 m high and was beyond both pavement tiles. But Lilac tree could not be saved, then Niels had to cut it down because the snow was gone, and half of our butterfly bushes which were also broken.

I løbet af året har vi også været en tur i Skanderborg for at besøge Lena og Jesper. Samtidig har vi også besøgt et par museer, bl.a. Moesgård, hvor vi så Terrakottakrigerne, en meget flot udstilling, Den Gamle By i Aarhus og Georg Jensens sølvudstilling på Kolding Hus.



Lena har købt hest, en Islænder der hedder Sóldís (Soldis), som vi selvfølgelig skulle ud at se, Niels skulle tage nogle gode billeder af den, men måske skal der flere til, for Sóldís, havde ikke

*rigtig tænkt sig at stille sig der hvor vi ville have den. Kenzo bliver hjemme og nyder livet. I år skal vi holde jul sammen med dem, det bliver rigtig hyggeligt.*

During the year we have been in Skanderborg to visit Lena and Jesper. At the same time, we also visited a few museums, including Moesgård where we "Terracotta warriors from China", a very nice exhibition, The Old Town in Aarhus and Georg Jensen silver exhibition at the Kolding Hus.

Lena bought the horse, Icelander named Sóldís (Soldis), which we of course would like to see Niels to take some good pictures of it, but perhaps should be more photo of Sóldís, had not really going to stand there where we wanted it. Kenzo (dog) stay at home and enjoy life. This year we celebrate Christmas with them, it will be really nice.

*Det var lidt af det der er sket for os i det forløbende år.*

It was a bit of what happened to us in the past year.

*I ønskes alle en rigtig glædelig jul og et Godt Nytår.*

I wish you all a Merry Christmas and a Happy New Year.

*Mange kærlige hilsner*

Many loving Greetings from

*Bodil og Niels*

